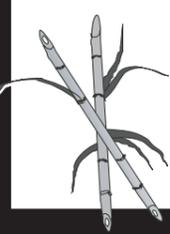


Informativo GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO & INTERNACIONAL
Setor Internacional & Integração



ESPECIAL

25.8.2007

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

O QUE É O CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL

O Centro Comunitário Multicultural é uma instituição pública, foi inaugurada em abril deste ano, a fim de orientar aos estrangeiros sobre a cultura, costumes e sistema administrativos regional, bem como oferecer dicas de como e onde fazer as devidas tramitações públicas. Veja as a seguir dúvidas mais freqüentes dos moradores que consultaram o Centro Comunitário de Oizumi.



End. Oizumi machi
Nishi Koizumi 2-21-12
☎0276-62-6066



Perguntas&Respostas



ASSISTÊNCIA SOCIAL

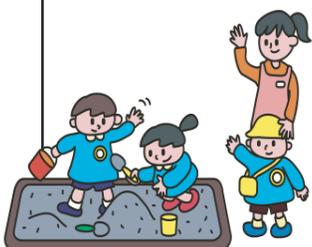


O que é subsídio à criança (Jidouuteate) e como devo fazer para receber?

É um sistema mútuo onde entram a colaboração do país, províncias e os empresariados. As famílias que possuem crianças de até 12 anos de idade recebem uma ajuda monetária mensal deste sistema, para que os pais possam oferecer mais conforto e tranquilidade a vida desta criança, que será um dos pilares que sustentará a sociedade japonesa no futuro. Mas, para poder receber este subsídio é necessário solicitar.



Como faço para poder colocar meu filho em uma creche japonesa?



Na cidade de Oizumi temos 7 jardins de infância. Para poder colocar seu filho em uma creche é necessário preencher o formulário de inscrição (disponível na prefeitura) e ficar na fila de espera.



Se ingressar no Jardim de Infância, é obrigatório passar pela fase de adaptação?

Sim. São no mínimo por duas semanas. No primeiro dia fica 1 hora, segundo dia 2 horas, terceiro e quarto período da manhã, enfim.



Por que a mensalidade subiu tanto, se ganho o mesmo valor que ao do ano passado?

O valor da mensalidade é calculado conforme o seu rendimento anual do ano anterior. No ano retrasado não teve renda, por isso que no ano passado pagou o mínimo. O valor da mensalidade deste ano é sobre a renda do ano passado.



Estava recebendo o Subsídio, gostaria de saber por que não depositam mais?



Uma vez solicitado, receberá de 4 em 4 meses. Todo ano no mês de junho deve apresentar os dados atuais para continuar recebendo. Caso contrário será bloqueado. Verifique se não houve nenhuma alteração de endereço, renda, etc. do solicitante.



Por que o valor do subsídio da minha vizinha é o dobro do meu?

O subsídio recebe até aos 12 anos de idade (até o dia 31 de março). O 1º filho recebe 5.000 yenes, 2º filho recebe 5.000 yenes e, o 3º filho recebe 10.000 yenes (porém, crianças com menos de 3 anos recebe 10.000 yenes) mensais. Pago o acumulado 4 em 4 meses. O solicitante terá o direito de receber ao mês seguinte ao da solicitação



FINANÇAS



Recebi o imposto de Oizumi, sendo que morei em Oizumi, menos que um mês. Tenho que pagar este imposto?

Sim. No dia 1º de janeiro estava registrado em Oizumi, portanto o imposto que incide sobre o rendimento anual (1º de janeiro a 31 de dezembro do ano anterior), você deverá pagar para Oizumi, não importa o tempo que morou nesta cidade.



Por que tenho que pagar o Seguro de Saúde Federal, se nunca utilizei, por que subi tanto esse ano?

O Imposto sobre Seguro de Saúde Federal pagamos para que possamos um dia utilizá-los e não utilizá-los para pagá-los. O Seguro de Saúde Federal é destinado para trabalhadores autônomos, agricultores e não para empregados em empreiteiras ou fábricas. Se a empresa onde trabalha possui o Seguro Social, solicite o cadastramento, você terá descontos elevados no seu salário, mas ganhará tranquilidade.

Veja como é feito o cálculo:

A Seguro Médico

① Valor p/família.....	¥20.000
② Valor per capta (p/cabeça).....	
(15.000 yenes x número de filiados)	
③ IPTU.....	
Valor do Imposto sobre Bens Imobiliários x 60%	
④ Renda familiar do ano anterior.....	
Somatória da renda de todos x 7.9%	
Somatória A ①+②+③+④ =	

B Seguro de Assistência ao Senil

① Valor p/família.....	¥2.500
② Valor per capta (p/cabeça).....	
(4.700 yenes x número de filiados)	
③ IPTU.....	
Valor do Imposto sobre Bens Imobiliários x 6.8%	
④ Renda familiar do ano anterior.....	
Somatória da renda de todos x 1%	
Somatória B ①+②+③+④ =	

A → Família que NÃO possui pessoas entre 40 a 64 anos
A+B → Família que possui pessoas entre 40 e 64 anos

4月にオープンした「大泉町多文化共生コミュニティセンター」に寄せられた相談やご質問の中から、代表的なものをご紹介します。
●福祉…児童手当の制度は？
保育園の入園申込み、慣らし保育は必要？
保育料について
●税金…税金の納付書が届いたけれど、
国保税のしくみ、分納誓約はできる？
●住宅…町営住宅に入居するには？
●環境…犬を飼うときの注意、ごみの分別と出し方
●その他…お店を開くためには？

ポルトガル語：大泉町多文化共生コミュニティセンターに寄せられる質問をご紹介します

? O valor das parcelas do imposto é muito alto, tem como fazer o parcelamento?

Sim. Basta comparecer à Prefeitura de Oizumi para fazer a consulta sobre o parcelamento da dívida.

? Meu conhecido paga apenas 5 mil yenes, pode abaixar o meu também?

Para cada caso um caso. O valor do imposto é calculado conforme o seu rendimento anual do ano anterior. As parcelas são divididas em 4 a 6 partes, portanto se o valor de cada parcela é muito alto, procure consultar o setor encarregado pelo imposto para fazer o parcelamento, não em suaves prestações, mas que consiga quitar durante o ano.

? Moro no Japão a vários anos e nunca declarei o meu imposto.

Se houve renda no ano anterior, todo cidadão tem a obrigatoriedade de declarar o imposto tanto para a receita como para a cidade. E, pagar posteriormente seus devidos impostos. A Declaração do Imposto de Renda poderá ser feita até 5 anos retroativos e a Declaração Municipal (Individual) até 3 anos retroativos.

? Já faz anos que não tenho mais esse carro, e, por que vem o imposto para pagar?

O imposto sobre veículos de pequeno porte incide ao proprietário na data de 1 de abril. Se continua recebendo a notificação, é porque não foi feita a transferência do nome ou não foi dado a baixa.

? Preciso do Comprovante de Renda de 3 anos para a renovação do meu visto, gostaria de saber por que a prefeitura não tem como emitir?

O Comprovante de Renda é emitido pela prefeitura onde está registrado na data do dia 1 de janeiro. Se a Declaração não estiver realizada, este documento não poderá ser emitido no mesmo dia em que realizar a Declaração, pode levar até dois meses. Portanto, para que possa ser emitido quando precisar, procure realizar a Declaração na época certa (período entre 16 de fevereiro e 15 de março)

? Estou grávida de 8 meses, mas não tenho dinheiro para o parto. Tem como fazer a tramitação para que a Previdência Social repasse o subsídio do parto direto ao hospital?

Sim, desde que esteja em dia com os impostos municipais. Lembre-se que a tramitação deve ser feita antes do bebê nascer.



CONSTRUÇÃO

? Estou sem moradia, queria uma casa ou apartamento de imediato, é possível?

Não de imediato, mas poderá conseguir uma casa ou apartamento desde que enquadre nos quesitos para se inscrever. Lembre-se que um dos principais itens importante para se inscrever, o solicitante deverá estar em dia com os impostos municipais (parcelamento não inclui, em impostos quites), estar inscrito no Seguro de saúde, trabalhando mais que 3 meses, Declaração do Imposto de Renda, etc.



MEIO AMBIENTE

? Tenho um cachorro, queria registrar e dar a vacina anti-rábica.

O registro e a vacinação é feita 2 vezes ao ano (maio e outubro), na prefeitura ou no Salão Público da região onde você mora. Mais informações, na Prefeitura, na Seção do Meio Ambiente



OUTROS

? Quais as tramitações que devo fazer para abrir um comércio?

Se o ramo for de alimentos, deve ir ao Centro de Saúde e do bem estar de Tatebayashi (Tatebayashi Hokenjo), e na Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho), e outras repartições dependendo do tipo de atividade que irá exercer.

? Gostaria de estudar o japonês, onde, que dia da semana tem aula?

A Associação Internacional de Oizumi promove aulas de japonês: permanente (ano todo) e cursos periódicos (3 meses). Há vários cursos durante a semana. Consulte os encarregados da Associação, eles podem programar aulas nos dias e horários, em que estiver disponível. Consulte-nos!



? Quais são os tipos de lixos e como devo separá-las?

Na cidade de Oizumi existem regras para depositar os lixos

■ Separem os lixos corretamente

Em Oizumi, os lixos devem ser separados conforme ilustração abaixo. Não misturem os lixos

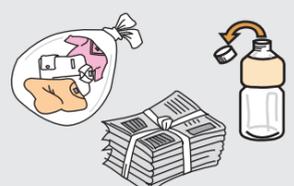
LIXO INFLAMÁVEL



LIXO NÃO INFLAMÁVEL



LIXOS RECICLÁVEIS



Pedir para firmas especializadas processá-las



Peça para as empresas autorizadas virem retirá-las



Ar condicionado Televisão Geladeira Máquina de lavar Computador

Pedir para firmas especializadas processá-las

■ LOCAL PARA DEPOSITAR OS LIXOS

O local para depositar os lixos são determinados por região. Não deposite lixos além dos locais determinado

■ DIA E HORÁRIO PARA DEPOSITAR O LIXO

O dia para depositar o lixo são determinados por região. Para evitar com que cachorro ou pássaros rasguem os sacos de lixo, não deposite os lixos no dia anterior. Deposite pela manhã, do dia e local determinado (até as 8:30 horas)

■ VERIFIQUE O CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

O Calendário da coleta de lixo foram distribuídos. Para aqueles que ainda não receberam em sua casa, venha até a Prefeitura, Seção do Meio Ambiente e retire o seu Calendário.